

Revue MI

Le bulletin d'information de la Mission Intérieure

3 | Été 2025



Editorial

Espérance, Confiance
et la Joie de croire

Collecte d'été

«Jubilate» – Chanter et prier
dans l'Église catholique

Espaces ecclésiaux

Principes directeurs pour
l'utilisation étendue des églises

«La joie de Dieu, alléluia, est votre rempart, alléluia»

Chère lectrice, cher lecteur

«La joie de Dieu, alléluia, est votre rempart, alléluia» (Néh 8, 10), telle était la devise du 150^e anniversaire de la Mission intérieure en 2013. La reprise de cette devise dans le cadre du projet «Jubilate», pour lequel nous organisons la collecte d'été 2025, est de circonstance, comme le montrent les photos du chœur prises lors de la fête anniversaire à Einsiedeln. Cette devise est, en outre, particulièrement d'actualité après les jours de deuil qui ont suivi le décès du pape François et l'élection de son successeur, Léon XIV. À une époque où les motifs d'inquiétude sont nombreux, il est d'autant plus important de cultiver la joie (de la foi).

Le livre de la théologienne Anna Kraml, «Wenn die Wüste jubelt und die Lilie frohlockt. Über Freude in der Bibel» (Quand le désert se réjouit et que le lys exulte. De la joie dans la Bible. [notre traduction]), dont le titre est évocateur, constitue une aide précieuse pour le cheminement vers cette joie.

Il est difficile d'exprimer avec des mots ce que signifie la joie, qui s'éprouve dans l'expérience et nous est souvent donnée de manière inattendue. La joie et l'allégresse apparaissent plus de 400 fois dans l'Ancien Testament hébreu, ainsi que d'autres termes qui expriment cette joie: la jubilation, l'exultation, la danse ou encore le chant. Le terme «joie» apparaît plus d'une centaine de fois dans le Nouveau Testament grec, ce qui fait de la Bible un livre «joyeux», même si l'on y trouve aussi des récits marqués par un ton diamétralement opposé. La «joie de vivre», sous ses différentes facettes, fait partie intégrante de la mosaïque biblique de la joie.

L'Écclésiaste est peut-être le livre le plus joyeux de la Bible. La joie n'est pas seulement un plaisir, la maximisation du plaisir ne rendant pas l'homme durablement joyeux. La joie est quelque chose de durable, une posture qui embrasse la vie, et elle vient de la main de Dieu (Qo 2,24). Dans ce même livre, il est dit que le plaisir doit être perçu positivement dans une juste mesure, c'est-à-dire dans la crainte de Dieu. Une autre référence importante est apportée par le livre de l'Écclésiastique (Sir 30,23), qui préconise de chasser la tristesse. Il est préférable pour l'homme de se concentrer sur la joie. «Cœur joyeux fait bon visage, cœur chagrin l'esprit abattu» (Prov 15,13). Le principe selon lequel une attitude joyeuse a des effets bénéfiques sur notre vie, que ce soit pour le corps ou pour l'esprit,

est déjà contenu tout entier dans les textes bibliques. Se réjouir ensemble, par exemple dans le cadre d'une fête qui n'exclut pas les gens mais les intègre, est une double source de joie. De telles fêtes ne se rencontrent pas seulement dans l'Ancien Testament, mais également souvent dans les Évangiles, notamment en référence à la célébration sacramentelle de l'Eucharistie. Un exemple notable de l'expression de la joie est présenté dans la parabole du fils prodigue (Luc 15): la joie de la rencontre et des retrouvailles.



La joie des femmes dans toute la Bible est indéniable. Miriam remercie le Seigneur par le chant et la musique pour avoir sauvé son peuple de la machine de guerre égyptienne (Ex 15,20 sqq.). De même, Débora célèbre le salut d'Israël face à la puissance écrasante de Canaan (Jug 5). Pourtant, ce salut, dans l'Ancien Testament, était lié à la mort du chef des adversaires; cette violence se reflète également dans le cantique de Débora. Le cantique d'Anne (1 Sam 2) est un chant de louange de l'Ancien Testament d'une femme stérile qui a finalement pu donner naissance. On y retrouve un motif qui apparaît très clairement dans le Magnificat de Marie (Lc 1,46–55): le Seigneur retourne le destin des hommes, en particulier celui des pauvres et des défavorisés; il se range du côté de ceux qui sont sans force et sans pouvoir et renverse les puissants de leur trône.

Les êtres humains ne sont pas les seuls à pouvoir éprouver de la joie, les animaux le peuvent également. Ils sont associés à la louange de Dieu (Ps 148,10; Ps 150,6). Mais la louange et la joie peuvent aussi être associées à la souffrance: les semeurs qui sèment dans les larmes moissonnent en chantant (Ps 126, cf. Qo). La joie est toujours associée à l'espérance, à la conversion, à la réconciliation et à la paix (Ro 15, 13). Ceux qui se tournent vers Dieu sont renouvelés, et la joie de Dieu est leur force (Néh 8,10).

Quiconque a suivi avec recueillement la messe funéraire du pape François et la célébration eucharistique marquant l'entrée en fonction de son successeur, Léon XIV, aura ressenti que la joie en Dieu donne de la force, rend heureux et favorise la communion, autant d'éléments qui, à leur tour, nourrissent la joie.

Je vous souhaite de conserver la joie de la période pascale écoulée, marquée par le passage de François à Léon XIV, dans votre quotidien estival et que vos éventuels jours de vacances renforcent votre foi et votre joie de vivre.

Cordialement
votre

Urban Fink-Wagner, Directeur

Anna Kraml: Wenn die Wüste jubelt und die Lilie frohlockt. Freude in der Bibel. (Éditions Tyrolia). Innsbruck-Wien 2025, 136 pages. ISBN 978-3-7022-4267-1.



IM – Inländische Mission
MI – Mission Intérieure
MI – Missione Interna
MI – Missiun Interna



Le livre bleu de chants liturgiques alémanique, a fait son temps.

(Photos: mäd)

Du bon vieux livre bleu

Le livre bleu de chant liturgique, couramment appelé le «KG» en Suisse alémanique, publié en 1998 chez nos voisins germanophones, y est une aide importante, voire irremplaçable, tant pour l'organisation et la célébration des offices religieux que pour la pratique de la prière chez soi. Même ceux qui fréquentent leur église en dehors des heures de culte peuvent prendre cet ouvrage en main, le feuilleter et s'en servir pour prier. Le temps a toutefois laissé son empreinte sur le KG. Les exigences en matière de chants et de prières ont changé et les pages sont usées par une longue et intense utilisation. Dans un premier temps, on a envisagé de reprendre le recueil de chants «Gotteslob» de 2013 en y ajoutant une partie propre. Cette solution a été abandonnée, car les partenaires en Allemagne et en Autriche ne sont plus disponibles, et rien ne peut y être modifié dans la partie principale, tandis que la situation des paroisses de plus en plus petites exige aujourd'hui qu'une nouvelle teneur soit proposée. C'est pourquoi un nouveau projet ad hoc a été mis en œuvre en Suisse alémanique.

Le projet «Jubilate»

La Conférence des ordinaires de la Suisse alémanique, l'assemblée des évêques, vicaires généraux et vicaires épiscopaux de Suisse alémanique a mis en place une équipe en 2019, d'abord sous la direction de l'abbé Urban Federer, puis, à partir de 2022, sous la direction de Sandra Rupp Fischer, musicienne d'église et gestionnaire culturelle. En tant que responsable des fêtes de chant liturgique «Cantars», elle peut se targuer d'une expérience considérable. L'enquête menée en 2020 sur la conception d'un nouveau recueil de chants liturgiques a clairement révélé qu'un

ouvrage imprimé était à nouveau nécessaire, mais que celui-ci devrait être complété par de nouveaux moyens numériques. L'enquête a confirmé avec force que le chant collectif, même dans les petites communautés de culte, contribue à des offices religieux vivants et constitue un élément central de la planification des offices religieux. En 2022, le projet a reçu son nom définitif «Jubilate – Chance Kirchengesang» (cf. www.jubilate.ch).

Les objectifs

Le livre de chants imprimé et les nouveaux supports numériques visent à répondre

aux changements qui se sont opérés dans le quotidien des églises : ils sont destinés aux petites et grandes communautés de fidèles, favorisent l'animation chorale et la diversité des chants, tiennent compte du plurilinguisme et de la mixité culturelle, encouragent l'œcuménisme en Suisse et facilitent la collaboration entre les différentes parties prenantes, avec pour objectif final de proclamer et de célébrer la Bonne Nouvelle du Royaume de Dieu. Le recueil de chants imprimé est complété par des moyens numériques : un outil de planification des offices religieux pour faciliter la collabora-



Le projet «Jubilate» représente un travail considérable, soutenu avec joie et enthousiasme.

Urban Federer à propos de «Jubilate»

La musique sacrée fait partie intégrante du développement de l'Église dans son ensemble. Pour ceux qui célèbrent les offices religieux aujourd'hui et ceux qui le feront demain, le chant en commun est une vocation : celle de louer et de glorifier ensemble le Seigneur. Avec «Jubilate», le chant, lors des offices religieux, sera désormais assuré par un recueil de chants liturgiques, complété par des supports numériques. La préparation et la célébration des offices religieux sur place s'en trouveront ainsi facilitées. Enfin, «Jubilate» reflète le pluralisme linguistique croissant de l'Église catholique en Suisse. «Jubilate» s'engage donc pour l'avenir de l'Église en Suisse. Abbé Urban Federer



Le nouveau projet sera construit sur une base multimédia.

tion, la possibilité de projeter les documents de déchiffrement des chants ou de les visualiser sur smartphone, une boutique en ligne personnalisable pour les paroisses.

Œcuménisme

La collaboration est intense dans le domaine œcuménique. La version pilote du planificateur de cultes numérique a été développée par «Jubilate» en collaboration avec «enchanté» (projet choral de l'Église évangélique réformée) et une entreprise du secteur multimédia. À l'avenir, la structure de services numériques sera gérée dans le cadre

au projet multiple «Jubilate»

de cette collaboration. Des échanges ont également lieu avec l'Église évangélique réformée d'Allemagne concernant son projet de recueil de chants ainsi qu'avec «Internationale Arbeitsgemeinschaft Ökumenisches Liedgut» (groupe de travail international sur le répertoire œcuménique).

Commissions

L'équipe du projet «Jubilate» et les différentes commissions travaillent assidûment dans leurs domaines respectifs. La commission «Hymnologie» a examiné le recueil de chants liturgiques KG 1998. Le «Rise up plus», le «Gotteslob», le recueil de chants liturgiques catholique en Allemagne et en Autriche, ainsi que d'autres ouvrages ont été et continuent d'être évalués. En outre, le plurilinguisme, thème important, est traité par une commission ad hoc en collaboration avec «Migration», dans le respect des langues nationales. La commission «Wort» (Parole) est responsable de la conception du livre, examine les prières, les textes et les formulaires liturgiques qui seront mis à disposition via les nouveaux outils numériques «Jubilate». La commission «Experimente» a lancé plusieurs appels à contributions, notamment en matière de chants inédits. La mise en œuvre de ce projet a montré qu'il existait une forte aspiration à pouvoir proposer des chants liturgiques. Un nouvel appel sera par conséquent lancé en temps utile. En 2024, une expérience a été menée à partir d'une version pilote pour tester de

manière intensive, directement à partir d'un smartphone ou d'une tablette, la pratique du chant pendant l'office religieux. La plupart des participants ont été unanimes: ce nouvel outil pour chanter en chœur est simple et intuitif. L'utilisation de cette technologie numérique a impressionné non seulement les amateurs de technique, mais aussi – et surtout – les personnes âgées. Le planificateur numérique d'offices religieux sera équipé de cette application afin que les paroisses et les communes ecclésiastiques puissent décider elles-mêmes si elles souhaitent utiliser les possibilités qu'elle offre en matière de chants liturgiques.

Financement

Le budget indicatif de ce projet ambitieux aux multiples facettes s'élève à 5,5 millions de francs. Les institutions ecclésiastiques suisses alémaniques verseront des contributions annuelles durant la période 2023–2027. Étant donné que les recettes des ventes ne seront disponibles qu'après la publication du nouveau recueil de chants, le projet dépend, de dons. La date de publication est prévue pour le premier dimanche de l'Avent 2028. La Mission Intérieure est convaincue que le projet novateur «Jubilate» sera couronné de succès et représente une grande chance pour l'avenir des églises. La prière et le chant conserveront leur importance pour les gens et continueront à rendre les offices religieux attrayants. Nous vous remercions sincèrement de votre soutien! (ufw)

L'aide de la Mission Intérieure

La MI soutient non seulement la construction et la restauration d'églises où sont célébrés des offices religieux, mais aussi des projets pastoraux grâce à la collecte du Jeûne fédéral. Le projet Jubilate présenté ici est un cas particulier qui couvre les deux domaines. Que serait une église sans recueils de chants, indispensables à la célébration des offices religieux? Comme le projet a besoin d'aide, la MI soutient cette entreprise remarquable jusqu'à la parution du recueil de chants «Jubilate» par un crédit transitoire ainsi que par la collecte d'été 2025, partant du principe qu'une église sans chants est inconcevable et qu'un nouveau recueil en la matière aura assurément un impact. (ufw)



Sandra Rupp Fischer a dirigé la chorale lors des célébrations du 150^e anniversaire de la CES et de la MI en 2013.



IM – Inländische Mission
MI – Mission Intérieure
MI – Missione Interna
MI – Missiun Interna

Grâce à vos dons, le vaste et coûteux projet
«Jubilate – Chance Kirchengesang» pourra être
soutenu.

Nous vous remercions de tout cœur –
«Pour que l'église reste au milieu du village!»

Faites un don avec TWINT !



Scannez le code QR avec
l'app TWINT



Confirmez le montant et
le don



À partir de 50 francs de dons, nous vous adresse-
rons une lettre de remerciement.

À partir de 100 francs de dons par an, un reçu de
don est délivré pour des raisons fiscales.



IM – Inländische Mission
MI – Mission Intérieure
MI – Missione Interna
MI – Missiun Interna

Zofingue, 16 juin 2025

Notre collecte d'été en faveur du projet «Jubilate»

[Personalisierung]

L'attribution de la collecte d'été 2025 au profit du projet «Jubilate», qui permettra de proposer un nouveau recueil de chants liturgiques et offrira, pour la première fois dans ce domaine, des outils numériques, est inhabituelle, mais particulièrement importante. Le «KG» de 1998 est vieillissant tandis que les exigences en matière de chant ont changé. Les ressources numériques actuelles offrent la possibilité de compléter le nouveau recueil de chants par la mise en place, à l'intention des paroisses, d'une plateforme permettant de simplifier la préparation et l'organisation des offices religieux.

Nous faisons donc appel à votre solidarité pour contribuer au projet «Jubilate – Chance Kirchengesang», afin qu'il puisse être financé, conjointement avec d'autres soutiens, par la Mission Intérieure. Nous comptons sur la solidarité d'autres communes ecclésiastiques et paroisses et adressons nos remerciements à tous les donateurs privés. Vous pouvez faire des dons au moyen du bulletin de versement QR ou via TWINT. Chaque franc de don reçu est directement et intégralement affecté au projet «Jubilate», sans déduction de frais.

Le comité et le secrétariat de la Mission Intérieure vous remercient de tout cœur de votre précieux et fidèle soutien et vous souhaitent, en ces temps tourmentés, un bon été et une période de repos, et de rester en bonne santé et toujours attentif à votre prochain!

Salutations cordiales

Mission Intérieure


Urban Fink-Wagner
Directeur

**Faites un don avec
TWINT !**



Scannez le code QR avec
l'app TWINT



Confirmez le montant et
le don



IMPRESSUM

Edition Mission Intérieure – Administration, Forstackerstrasse 1, 4800 Zofingue, téléphone 041 710 15 01, courriel info@lm-mi.ch | Layout, concept et rédaction Urban Fink-Wagner, Martin Spilker, Bruno Bretter | Textes Urban Fink-Wagner (urw), Martin Spilker (ms), Jacques Rime, MI | Photos Page de couverture: Mission Intérieure; p. 2: Cover Editions Tyrolia; S. p: Cover Editions BTB; p. 4–5: mäd, Mission Intérieure; p. 6–7: Chr. Lässer, Jan Janutir; p. 8: mäd, Chantal Frel; p. 9: Cover Editions Herder, Editions Tyrolia; p. 10: Cover Editions Herausgeber; p. 11: Mission Intérieure | Traduction Adrien Vauthey (F), Ennio Zala (I) | Imprimerie merkur medien SA, Langenthal | Paraît quatre fois par an, en français, allemand et Italien | Tirage 29 000 Ex. | Abonnement La publication est adressée à tous les donatrices et donateurs de l'Association. La publication bénéficie des tarifs avantageux de la Poste. | Compte de dons IBAN CH38 0900 0000 6000 0295 3.



IM – Inländische Mission
MI – Mission Intérieure
MI – Missione Interna
MI – Missiun Interna

Mission Intérieure | Administration
Forstackerstrasse 1 | 4800 Zofingue
Tél. 041 710 15 01 | info@lm-mi.ch | www.lm-mi.ch

Revue MI

Poste CH SA

AZB
CH-4800 Zofingue
P.P. / Journal